

## bestelakoak / varios

### DONOSTIA MUNDU ARTEAN / DONOSTIA ENTRE MUNDOS

ERAKUSKETAK-EXPOSICIONES

#### 6-16 "CONTRASTES DEL FIN DE MILENIO"

ALTZAKO AUZO ETXEA / CENTRO CÍVICO DE ALTZA

17.30 – 20.00

Antolatzalea: Mugarik gabe

Munduko hainbat gizarteren arteko eta zenbait gizarteren baitako desberdintasunak agerian eta gordin utziko dituen erakustaldia.

*Exposición que muestra cruda-mente la desigualdad que impera hoy entre distintas socie-dades del mundo, e incluso den-tró de algunas de ellas.*

#### 18 "Pintar una escuela"

### KUBAKO ESKOLETARAKO ONEGINTZAZKO FESTA

FIESTA BENEFICA PRO ESCUELAS DE CUBA

Kubako eskolen aldeko egitarau zabala: bideoak, hitzaldiak, musika, dantza eta taberna tropikal. Eskola mar-gotzeko pintura erosteko lagun dezakezu.

*Amplio programa a favor de las escuelas de Cuba, con videos, charlas, música, baile y tasca tropical. Podrás colabrar en la adquisición de pintura para pintar la escuela.*

Artistak: Los Soneros del Changüí eta Black Jiko

ALTZAKO AUZO ETXEA / CENTRO CÍVICO DE ALTZA. 17:00

Antolatzaleak-Organizan: Músicos sin Fronteras, DONOSTIA KULTURA. Sarrera doan.

### ZURRUNBILLO TALDEAREN II. GAZTE TOPAKETA

II ENCUENTROS JUVENILES ZURRUNBILLO

Egungo gazteen munduko gaietako buruzko hitzaldiek eta gizarteko eta jai giroko ekitaldiek osatzen dute jardunaldiengitarraua.

*Variado programa de charlas, mesas redondas, actos sociales y recreativos sobre temas de interés para la juventud actual.*

#### 24 17:30 – 20:00 Hastapen ekitaldia eta hitzaldiak

21:00 Bertso afaria.

#### 25 12:00 - 13:30 Hitzaldia

16:00 - 18:00 Mahai inguru

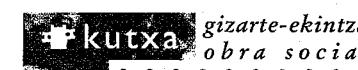
22:00 Kontzertua

#### 26 17:00 – 20:00 Hitzaldiak.

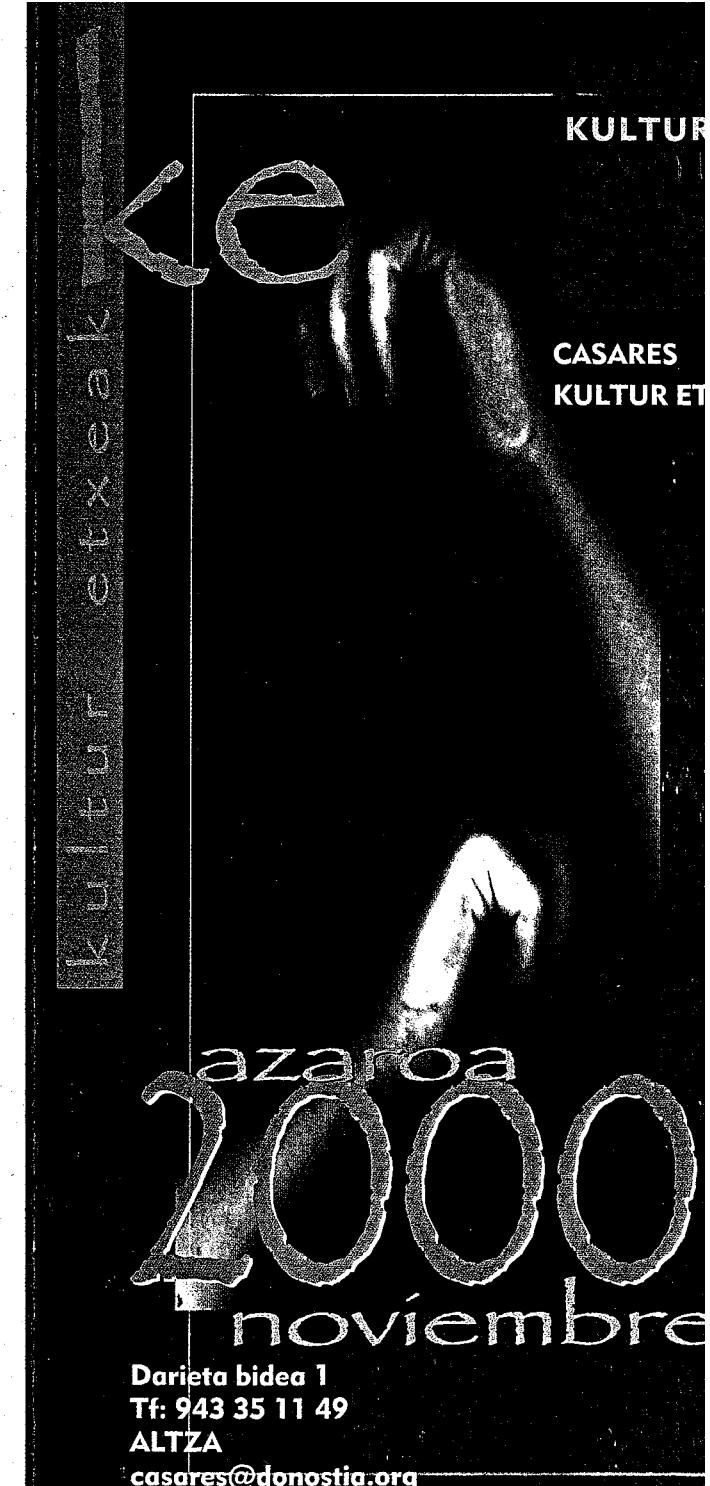
Antolatzalea-Organiza: Altzako Zurrubilo Komunikazio Taldea  
Laguntzaile-Colabora: Donostia Kultura



CASARES  
KULTUR ETXEA



zure publizitatea hemen  
este es su espacio  
943 47 42 93



## haur antzerkia / teatro infantil

- 10 PARAISO  
"Bihotz bihotzez"  
ALTZA AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
18:00  
Sarrera: 500 pta.



## altzatarren eguna

Altza Donostiarri lotu zitzainekeko urteurren dela eta, hainbat ekitaldi egingo dira. Besteak beste:  
*Con motivo del aniversario de la anexión de Altza a San Sebastián, se desarrollarán diferentes actos. Entre otros:*

- 17 'Altzako Mugak' izeneko bideoaren aurkezpena.  
*Presentación del video 'Altzako mugak'*  
Altza Ikastetxean - en el Colegio Público Altza • 19:30
- 17 Atsegin taldearekin, dantzaldia.  
*Verbena popular a cargo del grupo Atsegin.*  
Altza frontoia - Frontón de Altza • 23:00  
Sarrera doan - Entrada libre.

## argazki lehiaketa concurso fotográfico

- Gaia: Altza  
Epea: azaroaren 15era arte  
Oinarriak: Casares Kultur Etxean  
Aurkeztutako lanak Altzatarren Egunaren esparruan eta Casares Kultur Etxean izango dira ikusgai hilaren 17an eta 20tik 24ra bitartean, hurrenez hurren.  
Tema: Altza  
Plazo: hasta el 15 de noviembre  
Bases: en el Centro Cultural Casares

Las obras presentadas serán expuestas en el recinto del Altzatarren Eguna y en el Centro Cultural Casares el día 17 de noviembre y del 20 al 24 respectivamente.

Antolatzaileak - Organizadores: Auzolan Auzo Elkartea eta Altza Historia Mintegia. Laguntzailea: Donostia Kultura.

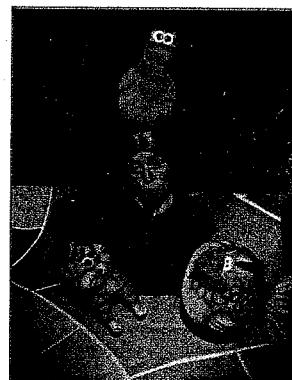
Sari banaketa - Entrega de premios: Azaroak 17 noviembre 19:00 Altza ikastetxean / C.P. Alza.

## XI. txotxongilo jaialdia XI festival de títeres

- 17 GORAKADA  
"Aitonaren kontuak"  
ALTZA AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
18:00  
Sarrera: 500 pta.



- 22 BIHAR  
"Lagunekin baratzean"  
ALTZAKO AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
18:00  
Sarrera: 500 pta



- 23 PANTA RHEI  
"Beltzitina"  
ALTZAKO AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
18:00  
Sarrera: 500 pta.

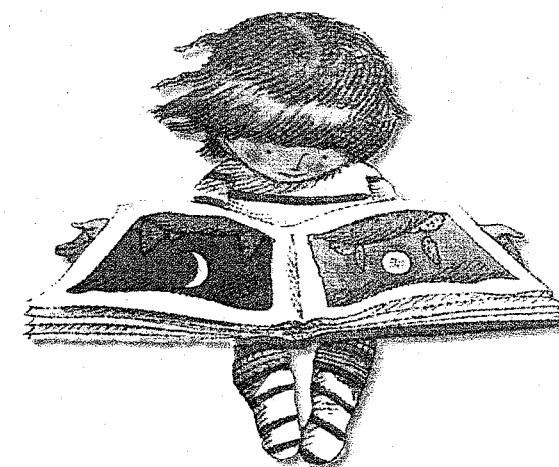
- Abenduak 1 Diciembre: GUS  
"El traje nuevo del emperador"  
ALTZAKO AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
18:00  
Sarrera: 500 pta.  
Antolatzaile-Organiza: Donostia Kultura.

## musika gaztea

- 25 KONTZERTUA / CONCIERTO  
Selektak + El corazón del sapo  
ALTZAKO AUZO ETXEA  
CENTRO CÍVICO DE ALTZA  
22:00  
Sarrera: 500 pta.  
Antolatzaileak-Organizan: Altza Zurrubilo Komunikazio Taldea, Donostia Kultura.

## liburutegiak / biblioteca

### IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO



- 2-9-16-23-30 Ipuinaren ordua Casaresko Liburutegian  
*La hora del cuento en la Biblioteca de Casares*  
CASARES. 18:00

- 3 Ipuinaren ordua Larratxo Haur Liburutegian.  
Gazteenentzako ipuin goxoak.  
*La hora del cuento en la Biblioteca Infantil Larrat*  
Cuentos deliciosos para los más pequeños.  
LARRATXO HAUR LIBURUTEGIA. 18:00

## altzako historia / historia de al

- Altza, hautsa kenduz II, Altza, hautsa kenduz IV eta Altza tsia kenduz V LIBURUAK salgai daude  
*A la venta los LIBROS sobre Altza: Altza, hautsa ken Altza, hautsa kenduz IV y Altza, hautsa kenduz V.*

## altza irrati tailerra taller de radio altza

Informazioa, musika, kultura... 24 orduz zuzen-zuzen zure bi  
*24 horas de música, cultura, información... muy cerca de*

**fm 107.4**